

LIGJ
Nr. 13/2017

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJË-
HERCEGOVINËS,
MBI TRANSPORTIN DETAR TREGTAR**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121, pika 1, të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Këshillit të Ministrave të Bosnjë - Hercegovinës mbi transportin detar tregtar, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Miratuar në datën 9.2.2017

Shpallur me dekretin nr. 10016, datë 20.2.2017, të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bujar Nishani

MARRËVESHJE
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË BOSNJË-HERCEGOVINËS
MBI TRANSPORTIN DETAR TREGTAR

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Këshilli i Ministrave i Bosnjë-Hercegovinës (më tej referuar si “Palët Kontraktuese”),

duke njobur rëndësinë e promovimit të zhvillimit të transportit detar tregtar, ndërmjet dy vendeve të tyre, bazuar në parimet e barazisë dhe përfitimit reciprok,

duke dasbur fuqizimin e bashkëpunimit në fushën e transportit të mallrave detare tregtare, bazuar në parimin e lirisë së transportit,

kanë rënë dakord sa vijon:

Neni 1

Për qëllimin e kësaj Marrëveshjeje:

1. Termi “anije e Palës Kontraktuese” nënkupton çdo anije, regjistruar në përputhje me legjislacionin e Palës Kontraktuese dhe që mban flamurin e atij vendi, si edhe çdo anije me qira—me afat. “Anije e marrë me qira” nënkupton çdo anije, regjistruar në një shtet të tretë, në përputhje me legjislacionin e vet, që mban flamurin e këtij shteti dhe që drejtohet nga personi fizik ose juridik i një prej Palëve Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e tyre. Ky term nuk përfshin luftanije dhe anije të tjera, të përdorura për qëllime jotregtare, si edhe hidrografike, kërkime shkencore dhe anije peshkimi.

2. Termi “anëtar ekuipazhi” nënkupton kapitenin e anijes ose çdo person, të përfshirë në listën e ekuipazhit, që kryen detyra në bordin e një anijeje, në lidhje me funksionimin e saj, mirëmbajtjen dhe servisin gjatë udhëtimit.

3. Autoritetet kompetente, janë:

për Republikën e Shqipërisë – Ministria e Transportit dhe Infrastrukturës;

për Bosnjë-Hercegovinën – Ministria e Komunikimeve dhe e Transportit e Bosnjë-Hercegovinës.

Neni 2

Kjo Marrëveshje zbatohet në territorin e Republikës së Shqipërisë dhe në territorin e Bosnjë-Hercegovinës.

Neni 3

1. Bashkëpunimi ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Bosnjë-Hercegovinës, në fushën e transportit detar tregtar, do të bazohet në parimet e barazisë, njohjes së sovranitetit kombëtar dhe interesave të përbashkëta.

2. Palët Kontraktuese duhet t'i japin njëra-tjetrës çdo ndihmë të mundshme për zbatimin e parimit të lirisë në transportin detar tregtar dhe do t'i shmangen marrjes së ndonjë mase, e cila mund të pengojë lundrimin ndërkombëtar.

Neni 4

Palët Kontraktuese do të nxisin bashkëpunimin ndërmjet ndërmarrjeve, organizatave dhe autorite-teve, që veprojnë në fushën e transportit detar në vendet e tyre.

Neni 5

1. Palët Kontraktuese kanë rënë dakord:

a) të nxisin përfshirjen e anijeve të Palëve Kontraktuese në sigurimin e shërbimeve të transportit detar ndërmjet porteve të vendeve të tyre;

b) të bashkëpunojnë për eliminimin e pengesave, që mund të dëmtojnë zhvillimin e transportit ndërmjet porteve të vendeve të tyre;

c) të abstenojnë për të mos penguar anijet e një prej Palëve Kontraktuese, për të siguruar shërbimet e transportit detar ndërmjet porteve të Palës tjetër Kontraktuese dhe porteve të shteteve të treta.

2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni nuk do të cenojnë të drejtën e anijeve të vendeve të treta të marrin pjesë në shërbimet e transportit detar ndërmjet porteve të Palëve Kontraktuese.

Neni 6

1. Secila Palë Kontraktuese do t'i japë ndihmë anijeve të Palës tjetër Kontraktuese, të njëjtën ndihmë që do t'u jepte anijeve të veta, në lidhje me hyrjen e lirë në porte, sigurimin e vendeve të ankorimit kalatë, veprimet e ngarkimit dhe të shkarkimit, të hipjes dhe zbritjes në anije të pasagjerëve, të taksave portuale të vendosura dhe shërbimet e përdorura, kur ato lidhen me anijet tregtare detare.

2. Dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni *nuk do të:*

a) zbatohen për portet e mbyllura për anijet e huaja;

b) zbatohen për aktivitetet, të rezervuara nga secila prej Palëve Kontraktuese për ndërmarrjet dhe organizatat e tyre, të tilla si veprime shpëtimi kabotazhi (lundrim anës detit) dhe rimorkimi;

c) zbatohen për përjashtime nga rregullat për pilotim të detyrueshëm;

d) cenojnë zbatimin e rregulloreve në lidhje me pranimin, qëndrimin dhe largimin e të huajve të secilës Palë Kontraktuese.

Neni 7

Palët Kontraktuese, brenda kuadrit të legjislacionit të tyre kombëtar, do të ndërmarrin të gjitha masat e nevojshme për të lehtësuar dhe promovuar transportin detar, për të shmangur ndalimin e pajustificuar të anijeve, si edhe për të përsheptuar dhe lehtësuar sa të jetë e mundur, doganën dhe të gjitha formalitetet e tjera të aplikueshme në portet e tyre.

Neni 8

1. Secila Palë Kontraktuese do të njohë dokumentet, që vërtetojnë shtetësinë kombëtare të anijeve, certifikatat e tonazhit dhe çdo dokument tjetër zyrtar anijeje, lëshuar dhe njohur nga Pala tjetër Kontraktuese.

2. Anijet e secilës Palë Kontraktuese, që mbajnë certifikata tonazhi ndërkombëtar do të jenë të përjashtuara nga çdo masë tjetër në portet e Palës tjetër Kontraktuese. Këto certifikata do të përdoren si bazë për llogaritjen e tarifave portuale.

Neni 9

1. Secila Palë Kontraktuese do të njohë dokumentet e identitetit të marinarit, lëshuar nga autoritetet kompetente të Palës tjetër Kontraktuese.

2. Dokumente të tilla identiteti do të jenë:

për Republikën e Shqipërisë – “libreza e mari-narit”;

për Bosnjë-Hercegovinën – “libreza e marinarit”.

3. Ky dokument do të garantojë ripranimin e mbajtësit të saj në vendin, i cili e ka lëshuar atë.

Neni 10

1. Anëtarët e ekuipazhit të një anije të secilës Palë Kontraktuese, mbajtës të një dokumenti identiteti të vlefshëm, të lëshuar nga e njëjta Palë, siç referohen në nenin 9 të kësaj Marrëveshjeje, do të lejohen gjatë qëndrimit të anijes në portin e Palës tjetër Kontraktuese për të zbritur dhe qëndruar në qytetin portual pa vizë, kur kapiteni i anijes i ka pajisur autoritetet kompetente lokale me një listë të ekuipazhit.

2. Këta persona do të jenë subjekt i procedurave të kontrollit të vendosura ndërsa zbresin dhe hipin në bordin e anijes.

Neni 11

1. Secila Palë Kontraktuese do të njohë dokumentet e vlefshme të identitetit, të lëshuara nga Pala tjetër Kontraktuese, siç referohen në nenin 9, kur mbajtësit e dokumenteve të tilla kanë nevojë të qëndrojnë në territorin e Palës tjetër Kontraktuese ose të kalojnë nëpër territorin e saj, të ngarkojnë në bord anijen e tyre, të kthehen në vendin e tyre ose për çdo arsye tjetër, të pranueshme për këtë Palë Kontraktuese, pavarësisht nga mënyrat e transportit të përdorura me kushtin që këta persona të zbatojnë ligjet dhe rregullat e Palës së njëjtë Kontraktuese.

2. Secila Palë Kontraktuese do t'i lejojë anëtarët e ekuipazhit të një anije të Palës tjetër Kontraktuese të qëndrojnë në spitalet në territorin e saj për kohën e kërkuar për një trajtim mjekësor.

3. Secila Palë Kontraktuese, në përputhje me legjislacionin e vet kombëtar, do të sigurojë ndihmën e nevojshme mjekësore për anëtarët e ekuipazhit të një anije të Palës tjetër Kontraktuese.

Neni 12

Dispozitat e neneve 9, 10 dhe 11 zbatohen për çdo person, i cili nuk është një shtetas i secilës Palë

Kontraktuese, por që ka dokumentet e identitetit në vijim të dispozitave të konventave përkatëse të ILO dhe IMO, në të cilat Republika e Shqipërisë dhe Bosnjë-Hercegovina janë anëtare. Dokumente të tilla identiteti do të lëshohen nga një Palë Kontraktuese përkatëse dhe do t'i japin mbajtësit të saj të drejtën e kthimit në vendin që e lëshon atë.

Neni 13

1. Dispozitat e neneve 9–11 të kësaj Marrëveshjeje nuk cenojnë normat dhe rregullat për pranimin dhe largimin e të huajve në/nga territori i secilës Palë Kontraktuese.

2. Palët Kontraktuese kanë të drejtën e tyre të mohojnë hyrjen dhe qëndrimin në territorin e tyre të personave dhe të anijeve, që konsiderohen të padëshirueshme.

Neni 14

Për qëllimet e drejtimit të sigurt, kapitenët e anijeve të secilës Palë Kontraktuese do të kenë të drejtën, në mënyrë që të vazhdojnë udhëtimin, të rekrutojnë anëtarë ekuipazhi nga Pala tjetër Kontraktuese. Punësimi do të jetë vullnetar dhe në pajtueshmëri me legjislacionin e shtetit, flamurin e së cilës mban anija.

Neni 15

1. Nëse një anije ose një anije e marrë me qira e Palës Kontraktuese e humbur në det, ngec në cekëtinë, mbetet në rërë apo pëson ndonjë aksident tjetër pranë brigjeve të Palës tjetër Kontraktuese, autoritetet kompetente të kësaj të fundit do t'i japin të njëjtën mbrojtje, ndihmë dhe bashkëpunim pasagjerëve, ekuipazhit, vetë anijes dhe ngarkesës së saj, ashtu siç do t'ia jepnin edhe një anijeje, që mban flamurin e vet kombëtar.

2. Nëse një anije e Palës Kontraktuese pëson dëm në territorin e Palës tjetër Kontraktuese, ngarkesa e saj, furnizimet e saj dhe prona të tjera do të përjashtohen nga TVSH-ja, taksat doganore dhe taksat, përveç se në rastet kur ato janë paracaktuar për konsum dhe përdorim direkt në territorin e kësaj Pale Kontraktuese.

3. Dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni nuk do të anulojnë ligjet, që rregullojnë ruajtjen e përkohshme të mallrave, në territoret e Palëve Kontraktuese.

Neni 16

Ndërmarrjet dhe organizatat e flotës detare të secilës Palë Kontraktuese do të kenë të drejtën të themelojnë zyra agencie në territorin e Palës tjetër Kontraktuese. Veprimtaria e këtyre zyrave do të jetë në pajtueshmëri të plotë me ligjet e vendit, në territorin e së cilës ato janë themeluar.

Neni 17

1. Secila Palë Kontraktuese do t'u japë ndërmarrjeve dhe organizatave të flotës detare të Palës tjetër Kontraktuese të drejtën të përdorë, për qëllime pagese, të ardhurat dhe burime të ardhurash, të fituara nga aktivitetet e transportit detar, në territorin e të mëparshmit.

Secila Palë Kontraktuese do t'u japë ndër-marrjeve dhe organizatave të flotës detare të Palës tjetër Kontraktuese të drejtën t'i transferojnë këtyre të fundit të gjitha të ardhurat, që mbeten mbas kryerjes së pagesave të lartpërmendura. Duke bërë kështu, ndërmarrjet dhe organizatat e flotës detare do të pajtohen me legjislacionin kombëtar në fuqi.

2. Të gjitha pagesat, që lindin nga aktivitetet e rregulluara nga kjo Marrëveshje, do të bëhen në çdo monedhë të huaj të konvertueshme, të pranueshme për organizatat e interesuara të të dyjave Palëve Kontraktuese.

Neni 18

1. Kur kryhet një krim në bordin e anijes të një Pale Kontraktuese, ndërsa ndodhet në detin territorial

të Palës tjetër Kontraktuese, do të zbatohen dispozitat e nenit 27 të Konventës së Kombeve të Bashkuara mbi ligjin e detit (1982).

2. Dispozitat e këtij neni nuk shkelin të drejtat e inspektimit dhe të kontrollit nga autoritetet e secilës Palë Kontraktuese, në pajtim me ligjet e tyre përkatëse kombëtare.

Neni 19

Kur është e nevojshme, përfaqësues të autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese do të takohen në mënyrë të vijueshme në Republikën e Shqipërisë dhe Bosnjë-Hercegovinës për të diskutuar çështjet, që lidhen me zbatimin e kësaj Marrëveshjeje ose të ndonjë çështje tjetër me interes të ndërsjellë, në lidhje me transportin detar.

Neni 20

Çdo mosmarrëveshje, në lidhje me interpretimin ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje, do të zgjidhet përmes negociatave të drejtpërdrejta ndërmjet autoriteteve kompetente të Palëve Kontraktuese. Nëse nuk mund të arrihet marrëveshje përmes negociatave të drejtpërdrejta, mosmarrëveshja do të zgjidhet nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Neni 21

1. Kjo Marrëveshje lidhet për një periudhë të pakufizuar kohe dhe do të hyjë në fuqi tridhjetë ditë pas datës së marrjes së njoftimit të dytë, me të cilën Palët Kontraktuese informojnë njëra-tjetrën se të gjitha kërkesat e legjislacionit kombëtar, që zbatohen në vendet e tyre përkatëse, janë përmbushur sipas rregullit.

2. Secila Palë Kontraktuese mund, pas kërkesës për konsultime, të propozojë amendamente për këtë Marrëveshje.

3. Secila Palë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Marrëveshje në çdo kohë nëpërmjet një njoftimi me shkrim nëpërmjet kanaleve diplomatike.

Denoncimi do të hyjë në fuqi gjashtë muaj pas datës, në të cilën është marrë njoftimi nga Pala tjetër Kontraktuese.

4. Bërë në Sarajevë, në datën 31.10, viti 2016, në dy kopje origjinale, në shqip dhe në gjuhët zyrtare të Bosnjë-Hercegovinës (boshnjake, kroate dhe serbe) dhe në gjuhën angleze. Të gjitha tekstet do të jenë njëloj autentike. Në rast të mosmarrëveshjeve, do të mbizotërojë teksti anglisht.

5. Të nënshkruarit të autorizuar sipas rregullit nga autoritetet përkatëse të Republikës së Shqipërisë dhe Bosnjë-Hercegovinës kanë nënshkruar këtë Marrëveshje.

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
BOSNJË-HERCEGOVINËS